



# **GCE MARKING SCHEME**

**FRENCH  
AS/Advanced**

**JANUARY 2013**

## **INTRODUCTION**

The marking schemes which follow were those used by WJEC for the January 2013 examination in GCE FRENCH. They were finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conferences were held shortly after the papers were taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conferences was to ensure that the marking schemes were interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conferences, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about these marking schemes.

<b>Unit</b>	<b>Page</b>
FN2	1
FN2 TAPESCRIPT	11

## Principles of Marking

### Q.1 True/False questions

1 mark awarded for successful choice of Vrai box. NO mark awarded for ticking Faux box - mark awarded here only for comprehensible correction of an incorrect statement. Mis-spelling that does not impede communication/meaning usually tolerated.

If a statement is correctly corrected without ticking the Faux box, the mark can still be awarded.

If 'Vrai' box is ticked for a corrected 'Faux' answer - no marks.

### Q.2 Filling gaps - listening

The answer must be free from any grammatical error. Conference will decide whether minor non-grammatical errors will be allowed for specific answers.

### Q.3 (i) Ticking required number of correct statements

If more than the required number of boxes are ticked a mark will be deducted from the total number of correct answers - thus if 6 boxes instead of 5 were ticked and the total number of correct answers was 4, one mark would be deducted leaving 3 marks. If too few answers are indicated, this must be shown clearly when marking.

### (ii) Answers in French on texts

No marks will be awarded for copying from the text in most cases. The answer must be a correct grammatical and semantic answer to the question asked. English words used in the answer will mean that a mark will not be awarded for that particular section. Answers must be comprehensible and free from any semantic errors. Minor errors not affecting meaning will be tolerated.

### Q.4 Gap-filling reading (grammatical)

Answers to fill the gaps chosen from a list must be copied completely correctly. No errors whatsoever will be tolerated including accents and minor spelling errors. Correct answers not on the list will be awarded a mark.

### Q.5 Translation into English

All parts of a sentence must be incorporated into the answer; a mark cannot be awarded for a section if one word or its meaning are missing. The translation must make sense in English or in Welsh. A 'free' translation will be acceptable as long as every part of the sentence has been assimilated into the meaning fully. French words will not be accepted and mean that the mark for that particular section cannot be awarded.

### Q.6 Essays

Material taken from the reading passages will not be credited and will not count in the word count.

**GCE FRENCH**  
**FN2 MARK SCHEME**  
**JANUARY 2013**

**Q.1** Écoutez cette discussion entre Jean et Marie, deux lycéens qui parlent au sujet de l'importance des traditions pour eux. **[8]**

Écoutez le CD et indiquez si les phrases sont **vraies (V) ou fausses (F)**.

Cochez la bonne case. Corrigez les phrases qui sont fausses.

N.B. Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to negate the statement. You should use your own words, as far as possible in French.

**PREMIÈRE PARTIE**

**VRAI (I), (V), (VIII)**

		<b>V</b>	<b>F</b>
(i)	Marie va ni bien ni mal.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Correction si nécessaire:**

V - mark

(ii)	Quelqu'un dans la classe de Marie voulait accepter l'opinion des autres.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
------	--	--------------------------	-------------------------------------

**Correction si nécessaire:**

F-Personne ne voulait accepter l'avis des autres - 1 mark.

Personne voulait pas = 0 la vie = 0

Il y avait beaucoup d'opinions différentes= 0

No present tense accepted in answer.

(iii)	Jean trouvait la discussion en classe ennuyeuse.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
-------	--	--------------------------	-------------------------------------

**Correction si nécessaire:**

F - Il trouvait / aurait trouvé la discussion rigolote / amusante / marrante / Il n'était pas là - 1 mark

No perfect or present tense accepted in answer.

(iv)	Marie aime les traditions.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
------	----------------------------	--------------------------	-------------------------------------

**Correction si nécessaire:**

F - Elle trouve les traditions nulles etc / C'est nul- 1 mark.

Elle préfère la vie moderne – 1 mark.

No negation accepted.

(v)	Dans un <i>fest noz</i> on pratique des danses bretonnes sur une musique traditionnellement bretonne.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-----	---	-------------------------------------	--------------------------

**Correction si nécessaire:**

V - 1 mark

(vi)	Marie pense que les traditions sont pour les jeunes.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
------	--	--------------------------	-------------------------------------

**Correction si nécessaire:**

F – (Elle pense qu'elles sont) pour les vieux / les personnes âgées / les gens plus âgés / les retraités/ le troisième âge- 1 mark.

- (vii) Marie est de l'avis que les traditions sont importantes du point de vue culturel.

**Correction si nécessaire:**

F - Jean pense qu'elles sont importantes du point de vue culturel  
- 1 mark.

la vie = 0

If Marie is quoted, reference to « important » and « what she considers to be important is required – la télé/la vie moderne / l'Internet (1 item required).

- (viii) Marie aime la cuisine traditionnelle bretonne.

**Correction si nécessaire:**

V - 1 mark

- Q.2** Écoutez la **DEUXIÈME PARTIE** de la discussion puis mettez la forme correcte du mot qui manque dans les blancs:

Zero Tolerance – All answers must be spelt correctly, including accents. **[5]**

**DEUXIÈME PARTIE**

**JEAN**

En **1. REFUSANT** les traditions on **2. REJETTE** son identité, ses origines...même son présent. Les traditions sont aussi pour nous maintenant! Il existe aussi des traditions **3. ASSOCIÉES** à Noël, à Pâques que presque **4. TOUTES** les générations suivent. Si tu ne **5. VOIS** pas que les traditions font partie de la vie moderne également, tu es vraiment bête!

- Q.3** (a) Lisez le texte «**Mes parents trouvent mes séries télé nulles**» puis indiquez les **CINQ** phrases qui sont **VRAIES** dans le texte.  
(You should tick the **five** true statements **only**.) **[5]**

**Correct Answers (ii), (iii), (v), (vii), (ix)**

- |        |  |                                   |
|--------|--|-----------------------------------|
| (i)    | Les parents de Thierry sont contents de ce qu'il regarde à la télé.                | <input type="checkbox"/> <b>F</b> |
| (ii)   | Thierry a de bonnes notes à l'école.   | <input type="checkbox"/> <b>V</b> |
| (iii)  | Benjamin pense que les parents de Thierry ont peur qu'il devienne accro à la télé. | <input type="checkbox"/> <b>V</b> |
| (iv)   | Thierry est le seul à avoir ce problème.   | <input type="checkbox"/> <b>F</b> |
| (v)    | Le choix de programmes est fait pour attirer les jeunes à les regarder.            | <input type="checkbox"/> <b>V</b> |
| (vi)   | Les parents de Thierry sont différents des autres.                                 | <input type="checkbox"/> <b>F</b> |
| (vii)  | Les parents n'aiment pas que Thierry soit assis sur le canapé devant la télé.      | <input type="checkbox"/> <b>V</b> |
| (viii) | Benjamin dit à Thierry d'accepter les conseils de ses parents.                     | <input type="checkbox"/> <b>F</b> |
| (ix)   | Emmanuelle n'est pas d'accord avec l'opinion des parents de Thierry.               | <input type="checkbox"/> <b>V</b> |
| (x)    | Morgane dit à Thierry d'ignorer ses parents.                                       | <input type="checkbox"/> <b>F</b> |

(b) Relisez le texte «**Mes parents trouvent mes séries télé nulles**» puis répondez en français avec vos propres mots dans la mesure du possible. (You **MUST** answer in French, in your own words as far as possible. Full sentences are not required.) [8]

(i) Selon ses parents, qu'est-ce que Thierry devrait faire au lieu de regarder la télé? (1)

*Ses / les devoirs.  
Travail de l'école = 1  
Le devoir = 0*

(ii) Pourquoi est-ce que les parents de Thierry donnent peu de valeur à son choix de programmes? (1)

*Either pour l'encourager / le forcer / le pousser à changer ( de comportement).  
OR Ils ont peur qu'il ne devienne accro à la télé = 1  
NOT les programmes/émissions sont inutiles = 0*

(iii) Qu'est-ce qui est la cause de tensions familiales? (1)

*Quand les parents demandent à leurs enfants / leur fille / leur fils de faire les devoirs.  
Reference to parents requiring homework is required.*

(iv) Selon Benjamin, qui doit proposer un compromis? (1)

*Thierry.  
Thierry et ses parents = 0*

(v) Qu'est-ce qu'Emmanuelle recommande aux parents de Thierry de faire? (1)

*Regarder un ou deux programmes (correct number must be specified) / séries avec lui / avec Thierry ( reference required with him / Thierry).  
Regarder la télé avec Thierry = 0  
NB series (Eng) not accepted.*

(vi) Quels conseils est-ce que Lucille donne à Thierry et à ses parents? Donnez **deux** détails. (2)

- 1 Thierry devrait *faire ses devoirs le weekend (pour la semaine suivante) (faire ses devoirs tôt).*  
*De bonne heure =0*
- 2 Les parents devraient *faire des efforts pour accepter ses goûts/ ses émissions / son choix.*  
*The idea of parents trying to accept is required.*  
  
*Must have an infinitive in both answers because the modal is already given.*

(vii) S'ils acceptent la recommandation de Morgane, que feront les parents de Thierry dans l'avenir? (1)

*Ils regarderont (must have future or future equivalent including the conditional) les séries que Thierry regarde.*

- (c) Lisez le texte «**Rencontre avec Kilian Jornet Burgada, l'élite du ski-alpinisme**» puis répondez en français dans vos propres mots dans la mesure du possible.

(You **MUST** answer in French, in your own words **as far as possible**. Full sentences are not required.) [11]

- (i) Quel est son logement pour cet hiver? (1)

*Une caravane Une caravane verte =0 campingcar =0*

- (ii) Combien d'autres ski-alpinistes font ce travail, à temps complet? (1)

*Très peu / Ils sont rares ( rares on own = 0) pas beaucoup=0*

*Any number is incorrect. The idea of « rares » must be in the answer.*

- (iii) Qu'est-ce qu'il a fait à l'âge de treize ans? (1)

*Il a commencé le ski de compétition.*

*competition=0 no accent.*

*Must answer in the past tense.*

- (iv) Pourquoi est-ce qu'il ne grimpe pas maintenant? (1)

*Manque de temps / Il n'a pas le temps / il est très occupé.*

- (v) Quel est son secret pour couvrir tant de distances? Donnez **deux** détails. (2)

*1. Il aime (adore) courir or courir c'est sa passion. Must mention « courir » in answer.*

*2. Il ne se couche pas avant minuit / Il se couche tard (reflexive verb required).*

*Il n'aime pas aller au lit avant minuit=1*

*minute =0*

- (vi) Qu'est-ce qu'il dit sur son régime alimentaire? (1)

*(Ce n'est) pas bien / C'est mal / C'est la mauvaise bouffe / il n'y fait pas beaucoup d'attention / il mange ce qu'il veut / le corps s'habitue à ce qu'on mange/ le corps s'y habitue / son corps s(y)habitue / ce n'est pas important.*

*Use of non plus = 0*

- (vii) Pourquoi est-ce qu'il y a eu une grande surprise quand Florent Troillet et lui ont gagné la Pierra Menta? Donnez **deux** détails. (2)

*1. Ils étaient jeunes.*

*2. Ils ont battu les spécialistes de la discipline / ils sont modestes / ils sont très minces / ils étaient alors inconnus / il n'y avait pas une grande cérémonie/ ils ont traversé la ligne sans cérémonie.*

- (viii) Pourquoi Florent Troillet n'était plus avec lui pour la 26<sup>ème</sup> Pierra Menta? (1)

*Il avait fini sa carrière / il avait pris sa retraite.*

*Accept « Elle » instead of « Il ».*

*Il fait équipe avec Didier Blanc =0*

- (ix) Que fait l'équipe qui accompagne les skieurs en montagne? (1)

*(Elle) les soutient / aide les skieurs.*

*Ils sont là pour soutenir = 1*



- Q.4** Relisez le texte «**Rencontre avec Kilian Jornet Burgada, l'élite du ski-alpinisme**» puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous.  
(Choisissez le mot juste. Attention : vous n'aurez pas besoin de tous les mots!  
Utilisez une fois seulement chaque mot choisi).

**Zero Tolerance = All spelling must be correct.**

- (a) Kilian Burgada **1 EST** un skieur qui a connu beaucoup de succès avec le ski. Il **2 FAIT** du ski comme travail, ce qui veut dire que tous les week-ends il fait des compétitions. Quand il était enfant, il habitait tout le temps en montagne car ses parents avaient du travail dans des régions montagneuses. En plus, **3 SA** sœur a montré de la passion et du talent pour **4 CE** sport.
- (b) L'oncle de Kilian était un grimpeur naturel et Kilian **5 AURAIT** pu suivre le même chemin que son oncle, car il a **6 BATTU** le record pour l'ascension du Kilimandjaro. Cependant, il a décidé **7 DE** se concentrer sur le ski.
- (c) Kilian a également accompli de **8 GRANDS** succès en duo avec d'autres skieurs. Toutefois, Kilian est modeste parce qu'il souligne **9 CLAIREMENT** le fait que ses victoires **10 DÉMONTRENT** le travail d'une équipe; il n'accepte pas toute la gloire lui-même.

**a, aurait, avait, battu, ce, cet, clair, clairement, de, démontres, démontrent, est, faisait, fait, grandes, grands, pour, sa, son, souffert**

- Q.5** Look back at the two French texts in the folder and then translate the sentences underlined into **ENGLISH**.

- (i) Comment faire pour que mes parents comprennent mes goûts? (2)

*What should I do (what can / could / ought / must / how can I make / to make my parents understand my taste(s), (what I like / enjoy)?*

*What to do ? = 0 How to make ? = 0 choice(s) = 0*

*Beth y dylwn ( gallaf, gallwn, rhaid i fi wneud) / er mwyn ( i wneud) i fy rhieni ddeall fy hoffderau (beth dwi'n hoffi,mwynhau)?*

- (ii) Le premier réflexe du collégien en rentrant chez lui, c'est d'allumer la télé. (3)

*A schoolboy's first reflex (instinct, reaction, the first thing he does) / on returning (to his) home / is to switch on (put on) the telly.*

*Greddf cyntaf bachgen ysgol (ymateb cyntaf bachgen ysgol)(y peth cyntaf mai bachgen ysgol yn ei wneud) / wrth ddychwelyd adref / ydy troi y teledu ymlaen.*

*student= 0 pupil / high-school student=1 to light the t.v.= 0*

- (iii) ... un temps quotidien pour tes devoirs contre le droit de choisir les deux ou trois séries que tu ne veux pas manquer. (3)

*A daily period (of time) for your homework (must have reference to daily) / against (in exchange for) the right to choose two or three soaps (series / serials) / which you do not wish to miss(skip).*

*programme = 0 instead= 0 against the law= 0 his homework= 0 which you do not want to give up=0 which he does not want to miss= 0  
Cyfnod pob dydd ar gyfer dy waith cartref / yn erbyn yr hawl i ddewis dau neu dri cyfres / ti ddim eisiau eu colli (methu).*

- (iv) À 23 ans, le jeune Catalan est déjà une légende dans les sports de montagne. (2)

*At the age of 23, the young Catalan (man) is already / a legend within mountain sports.*

*Spanish = 0 montage sports = 0  
NB déjà MUST be translated in the first section.*

*Yn 23 oed, mae'r Catalan ifanc yn barod / yn chwedl o fewn campau mynydd.*

- (v) ... depuis le début de la saison de compétition de ski-alpinisme, il a déjà effectué 240 000 mètres ... (3)

*NB saison MUST be translated in the first section.*

*Since the beginning (start) of the competition season / for alpine or downhill skiing / he has already done (covered, traversed) 240 000 metres.*

*Alpin skiing= 0 effectuatus= 0 travelled = 0*

*Ers dechrau'r tymor y gystadleuaeth / sgio lawr-mynydd neu sgio alpine mae e eisoes wedi gwneud (cwblhau) 240 000 metr.*

- (vi) Avant de partir faire une course en Australie, Kilian doit aller à Barcelone pour la sortie de son livre. (3)

*Before leaving to do a race in Australia / Kilian must travel to Barcelona / to launch his book (because his book is coming out / being released).*

*course= 0 Barcelone= 0 publish = 0 to release his book= 0 to sell / to sign his book = 0*

*Cyn gadael i wneud ras yn Awstralia / rhaid i Kilian deithio i Barcelona / ar gyfer ymddangosiad ei lyfr (lansiad ei lyfr, mae ei lyfr yn dod allan).*

**Q.6 Choisissez UNE des questions suivantes. Écrivez 200-250 mots en français**

**[35]**

- (a) «Le tourisme bénéficie à tout le monde avec peu d'inconvénients»  
Discutez et justifiez vos opinions sur cette phrase.

**Indicative Content**

One viewpoint or other or even both. Consider pros and cons.

**Advantages**

Jobs, economy, improved infrastructure, widens horizons, allows people to learn languages, allows people from different cultures to get to know each other, cultural relations and implications.

**Disadvantages**

Environment, economic disadvantages e.g. seasonality of jobs and low paid jobs in tourism, congestion, e.g. noise, threaten local cultures, immigration.

**OU BIEN**

- (b) «Vivre une vie saine c'est aussi vivre une vie ennuyeuse»  
Donnez et justifiez vos opinions sur cette phrase.

**Indicative Content**

Take either viewpoint or both. Talk about healthy living, healthy eating, exercise, sport, sport participation.

**Negative**

What they should and should not do, e.g. smoking, drugs, drinking, unhealthy foods.

**OU BIEN**

- (c) «Avoir de bons amis ou de bonnes amies c'est la chose la plus importante pour les ados»  
Donnez et justifiez vos opinions sur cette phrase.

**Indicative Content**

Take either point of view or both. Focus of the essay is on relationships. The importance of friends for leisure, for personal lives and social lives. Comparison of relationships with others, e.g. parents, teachers.

**OU BIEN**

- (d) «L'université n'est pas pour tout le monde»  
Donnez et justifiez vos opinions sur cette phrase.

**Indicative Content**

Take either point of view or both. University is a right for everyone for qualifications, personal development. Cost, does not necessarily guarantee a good job, debt, challenging for the less academic students. Importance of justifying your opinions.

## Essay Mark Scheme Unit 2

### Understanding/Quality of Response (AO2) (multiplied by 2 for total out of 20)

- 10/9** Full, direct response, clearly structured, systematic and coherent, showing intelligence, judgement/knowledge/imagination.
- 8/7** Most of the above characteristics, but lacks flair/imagination. Able to focus on central aspects under discussion and respond appropriately, but not exhaustively. Argument well presented/shaped/supported; little or no obliqueness.
- 6/5** Some sense of shape and direction, but lacks focus on central theme(s); some originality/independence of thought, but also deviation/triviality; tends to supplement pre-learned information which is not directly related to the given context.
- 4/3** Fair degree of misunderstanding/misinterpretation of materials and/or questions. Little of substance, some second-hand ideas, but lacks overall organisation. Confused remarks/statements, meaning unclear.
- 2/1** Little or no indication that the scope of the task has been understood. Rambling, disjointed, leading nowhere; information presented for no apparent purpose; narrow in scope; prone to irrelevance.
- 0** Nothing of value presented, responses/statements out of context. Appears to have no connection with the task at hand.

### Accuracy (AO3)

- 10/9** Evidence of sound grasp of grammar and syntax. Occasional errors, some of which may be repeated, indicating a particular weakness.
- 8/7** The basic principles of grammar are applied in factual contexts, but the level of accuracy tends to suffer in abstract, argumentative use of the target language. A number of recurring errors (genders, pronouns, verb endings, tenses, agreement) tend to detract from an otherwise convincing performance. Limited range of subordinate clauses.
- 6/5** A degree of accuracy is evident in brief factual statements only, usually in pre-learned responses. Few, if any compound tenses. High incidence of elementary errors.
- 4/3** Erratic use of simple grammatical forms in a few straightforward utterances. May appear careless.
- 2/1** Rudimentary grasp of basic grammar evident in short main clauses. Frequent serious errors, fragmented and incomplete sentences. No sense of structure. Meaning unclear.
- 0** No evidence of understanding linguistic principles. Strings words together. Frequent elementary errors.

### Range and Idiom (AO3)

- 5** Good range of structures and vocabulary to suit a variety of linguistic situations, but some limitation in abstract contexts. Appropriate use of 'French' structures. Reasonable feel for register appropriate to the situation. Less common topic-specific vocabulary used to good effect.
- 4** Able to use a limited range of structures appropriately. Range of tenses limited but sound. Evidence of some English/Welsh structures used inappropriately. Some vocabulary lacking or used inappropriately.
- 3** Evidence in straightforward factual contexts of understanding some basic principles of idiomatic usage. Range of structures and vocabulary limited to the most common. Short sentences predominate, but some pre-learned phrases used appropriately.
- 2** Range of structures and vocabulary adequate only for factual statements. Evidence of a sense of grammatical structure only in short phrases.
- 1** Elementary grasp of idiomatic usage. Brief responses, applied in familiar contexts. Tends to confuse registers. Main verbs in present tense, irrespective of task set.
- 0** Virtually no understanding of linguistic principles. Vocabulary and structures inadequate for the job. Largely unintelligible for native speakers without knowledge of English/Welsh.

## GCE FRENCH

### FN2 TAPESCRIPT

#### QUESTION 1 – PREMIÈRE PARTIE

JEAN: Salut Marie, ça va?

MARIE: Oui, Jean ça va, comme ci comme ça. Pendant le cours d'anglais il y avait une grande différence d'opinions entre les attitudes envers les traditions. Personne ne voulait accepter l'avis de l'autre côté!

JEAN: Vraiment? J'aurais bien aimé être là, ça devait être rigolo! Qu'est-ce que tu penses des traditions, alors?

MARIE: Alors moi je crois qu'elles sont complètement nulles. Souvent les traditions regardent en arrière et mettent l'accent sur le passé – les festivals, les vieux costumes, les modes de vie traditionnels sont tous démodés. Nous sommes au vingt-et-unième siècle. Moi je préfère la vie moderne ...

JEAN: Écoute Marie tu as vraiment tort! J'adore toutes les traditions de mon pays, la Bretagne! Il y a les manifestations religieuses comme les Pardons pour lesquels les gens s'habillent en costumes différents, selon la région, c'est une vieille tradition et la tradition des *fest noz*, on s'amuse beaucoup – on pratique des danses bretonnes et les musiciens jouent des instruments traditionnels, on écoute de jolies chansons bretonnes... et on boit un coup, moi j'aime ça. Les traditions montrent notre identité, notre culture...

MARIE: Je ne suis pas d'accord! La vie moderne est sur l'internet et à la télé. Les traditions locales sont pour les vieux.

JEAN: Mais non! Les traditions sont aussi pour les jeunes ... comme la cuisine, par exemple. En Bretagne nous avons les crêpes, les fruits de mer, les gâteaux au beurre, les artichauts...

MARIE: Mmm, j'aime bien cet aspect des traditions.

#### DEUXIÈME PARTIE

JEAN: En refusant les traditions on rejette son identité, ses origines...même son présent. Les traditions sont aussi pour nous maintenant! Il existe aussi des traditions associées à Noël, à Pâques que presque toutes les générations suivent. Si tu ne vois pas que les traditions font partie de la vie moderne également, tu es vraiment bête!



WJEC  
245 Western Avenue  
Cardiff CF5 2YX  
Tel No 029 2026 5000  
Fax 029 2057 5994  
E-mail: [exams@wjec.co.uk](mailto:exams@wjec.co.uk)  
website: [www.wjec.co.uk](http://www.wjec.co.uk)